



BOŽIČNI ČAS

SLOVENSKA POLNOČNICA

Na sveti večer smo se kot vsako leto ob 20. uri zbrali v slovenski cerkvi Marije Pomagaj in skupaj proslavili Jezusovo rojstvo.

Polnočnica v Buenos Airesu je seveda drugačna od tistih, ki se jih starejši spominjajo še iz Slovenije. Namesto snega nas spremlja decembrska vročina in hrup ognjemetov. A slovenska molitev in lepe božične pesmi nas kljub razdaljam povezujejo v eno samo družino. In to prav ob uri, ko je v Sloveniji polnoč!

Slovesno sveto mašo je daroval delegat dr. Jure Rode, ljudsko petje je vodila Marjanka Grohar, na orglah pa je spremljala



Slika Marko Vombergar

Anka Savelli Gaser. Po končani daritvi smo si pa vsi voščili in drug drugemu želeli mir in dobro za novo leto, ki je že pred vrati!

Zahvala

Ob koncu leta se želimo zahvaliti vsem, ki ste sodelovali, da je naš tednik tudi v tem letu redno izhajal. Vam, ki ste pisali ali fotografirali, raznašalcem in oglaševalcem. Prispevek vsakega izmed vas je pomemben del tega glasila Slovencev v Argentini.

Tiskana izdaja časopisa bo ponovno izšla meseca marca 2019, stare in nove objave pa lahko tudi med počitniškim časom berete na naši spletni strani www.svobodnaslovenija.com.ar

Hvala!

Uredniški odbor | SVOBODNA SLOVENIJA

BOŽIČNI KONCERT V SAN MARTINU



Slika Tone Belec

Dne 16. decembra ob 19. uri je potekal Božični koncert v kapeli zavoda Srca Jezusovega, nasproti našega Slovenskega doma. Počasi smo se zbirali iz različnih krajev. Še predno se je pričel koncert, sem že čutila v zraku božični duh. Kot bivša pevka zbora in z izkušnjami prejšnjih koncertov, ki sem jih vse poslušala, sem že vnaprej vedela, da bo ta koncert presenetljiv dogodek zame in za vse navzoče.

Prvi glasbeni zvoki so zadoneli s kora in nato so se približali k oltarju nastopajoči pevci in zborovodkinja prof. Lučka Marinček Kastelic. Začel se je koncert, ki je bil bogat v sledečih pesmih:

AVE MARIA / S. Rachmaninov, BENEDICTUS / K. Jenkins, LUČKE GORIJO / A. Mav, ŽE POČIVA VSA NARAVA / L. Belar, DANES ROJEN JE ZVELIČAR / F. Mendelsohn / Arr. Anka Gaser, JESÚS, ALEGRÍA DE LOS HOMBRES / J. S. Bach, CIN CIN CIN ZVONČKI POJEJO / J. Pierpont, BOŽIČNA USPAVANKA / J. Brahms, CHRISTMAS IS A COMIN' / Ed Pickell / Spiritual de Nadal, LLANTO DIVINO / Angel Émbil, HOLLY NIGHT / A. Adam / Arr. Anka Gaser (Solo: Niko Žagar, Toni Podržaj), CAROL OF THE BELLS / M. Leontov, BLANCA NAVIDAD / Villancico, EL NIÑO DIOS HA NACIDO / Villancico popular argentino, POČIVAJ MILO DETECE / F. Ačko (Solo: Niki Štumberger, Juli Kastelic), PADRE NUESTRO / R. Casin, NAVIDAD / Gloria Estefan, JERUZALEM / A. Mežek (Solo: Sebi Skale, Muččas).

Ob poslušanju teh pesmi sem čutila, da

nas Božje dete uči ljubiti vse brez izjeme, prav posebno tiste, ki so potrebni in tiste, ki so oddaljeni od Jezusa in Njegovega nauka. Prekrasne božične pesmi nas družijo -ene in druge- v skupnost vere in ljubezni.

Nežni, topli in prijetni glasovi so se razpršili po kapeli in se razširili v presenetljivo ubrano petje. Vsi smo pozorno sledili glasbi in uživali ob doživetem izvajanju zbora in solistov. Čutila sem takšno božično razpoloženje vseh navzočih in da je to razpoloženje navdalo naša srca s spominom na vse tiste, ki jih ni več med nami, ker jih je Bog poklical k sebi. Mislim, da je vsak od nas poromal k svojim dragim: staršem, možem, ženam, otrokom ... Božič nas poveže z ganljivo pesmijo v eno družino, čeprav z nekaterimi samo duševno, ker so daleč od nas ali v večnosti. Marsikomu se je ob poslušanju petja prikazala solza in bili smo zelo ganjeni ob gledanju prizora Svete družine (Daniela Pajon Servián, Ljubi Milena in Sebi Skale).

Med koncertom so se vrstili Slovenski pevski zbor San Martin (SOPRANI: Ivanka Dimnik, Marjeta Gerkman, Juli Kastelic, Irena Škulj Petkovšek, Marija Petkovšek, Cami Santana, Marta Škulj, Silva Tašner; ALTI: Magdalena Koprivnikar Belec, Luci Dimnik, Sofi Kastelic, Gabriela Leber Marolt, Vera Breznikar Podržaj, Maru Santana Smersu, Mirjanka Voršič Truden; TENORJI: Janez Filipič, Jože Skale, Sebi Skale, Lučka Smersu, Marko Škulj; BASI: Pablo Jer-

man, Gabrijel Petkovšek, Toni Podržaj, Niki Štumberger, Niko Žagar), vokalna skupina Muččas: Marta Belec, Luciana Dimnik, Juli in Sofi Kastelic, Kati in Mikaela Podržaj, Kami Santana in otroška pevska skupina Zvončki: Sofi, Ana in Paula Boltežar, Matija Leber, Maja in Tadej Filipič, Katja Filipič, Katja Luna Praprotnik, Amelia Belardi Černič, Ema in Federico Tašner, Lucija in Sofi Vomberger, Uma Skale, Juana Volpedo.

Poseben čar pa je petju dodala glasbena spremljava. Enkratno so spremljale članice skupine Ensamble Trifoglio: Cintia Pellanda (prečna flavta), Karen Selva (violina) in Ariana Žigart (orgle). Toni Podržaj je spretno igral na kitaro in charango, Luka Škulj pa prispeval na tolkala.

To, da so nastopale tri generacije pevcev tudi ni običajno. Je že lepo število mladih glasov. Vsi solisti so ganljivo zapeli. Osebnost sem bila posebno ganjena, ko sta skupaj zapela Juli in Niko. Z zaprtimi očmi sem si predstavljala, kako bosta v bližnji prihodnosti prepevala svojim otrokom in tako tudi njihov navdušila za petje..

Skrbne vaje vseh so bile razvidne. Pri otroškem zboru se pozna ves trud in požrtvovalnost, ne samo pevovodkinje, tudi njihovih staršev, ki so jih redno spremljali k vajam in se jim na koncertu pridružili pri pesmi Navidad. Presenetila nas je Martina Filipič, ki je priskočila Lučki na pomoč in navdušeno vodila otroke.

Lepo sporočilo za mlade nove rodove naše skupnosti - ljubezen do slovenske zborovske pesmi in vere. Tako bomo slovenski jezik in pesem še dolgo ohranili med nami.

Pri koncertu so sodelovali Joško Filipič (navigovodalec), Matjaž Filipič (multimedia), Andi Žagar (pričeske), Janez Filipič in Toni Kastelic (scenski prostor), Mikaela Podržaj (grafično oblikovanje) in prijatelji zbora.

Lahko rečem, da ni lepše priprave na Jezusov prihod kot je koncert božičnih pesmi. V vseh narodih so ljudje z najlepšimi melodijami opevali učlovečenje samega Boga, Jezusovo rojstvo, ki je prišel med nas. Tako je pesem postala prava molitev

Mislim, da je vsak od nas iz srca zapel Sveta noč, blažena noč ... Prišla je nam pomoč ...

Marjeta Mavrič

ŽIVE JASLICE Slomškov dom

Letos smo se pri mladini Slomškovega Doma odločili, da pripravimo posebno mladinsko božičnico. Zato smo uprizorili žive jaslice. Čeprav je bil prizor kratek, je bilo potrebno nekaj dela...

Na prvem mestu je bilo potrebno na kratko napisati vloge in povezavo. Začeli smo pri branju odlomkov Svetega Pisma ki pričujejo o Jezusovem rojstvu in iskanju po internetu. Ko smo imeli besedila smo se lotili izbire pesmi. Poiskati smo morali tudi nekaj mladih, ki bi želeli igrati pri uprizoritvi živih jaslíc. Seveda, poskrbeli smo tudi pravega dojenčka da bi predstavljal Jezusa.

Vse to si je zamislila in poskrbela naša verska referentka, Zofi Bokalič.

V nedeljo po maši smo se hitro preoblekli in počakali, da se je publika zbrala na vrtu, in bi lahko začeli z božičnico.

Na prvem mestu je gospod Franci Cukjati blagoslovil jaslice in zmolil. Potem smo pa začeli s prizorom.

Med prvo pesmijo sta vstopila angela in označila Marijino spočetje. Nato pa še drugi angeli, ter Marija in Jožef z novorojenčkom. Za njimi so prišli pastirji ki so našli Marijo in Jožefa z Jezusom, ter jih slavili in hvalili. Na koncu so vstopili še sveti trije kralji ki so prinesli darila da bi Jezusa počastili.

Med prizorom smo tudi peli božične pesmi ob spremljavi kitar, orgel in ukelele.

Res je nastalo zelo lepo vzdušje, ki nam je pomagalo pri predstavljanju in domišljanju, kako je bilo takrat, ko se je Odrašenik sveta rodil v skromnem hlevčku. Pripravili smo naša srca na ta praznik z najlepšim uvodom.

Majda Godec



Slika Janko Koželnik

BOŽIČNI ČAS

ODPRIMO SRCA PRIJATELJU

Božična akademija v Našem domu

Božični čas je lahko trenutek, ko razmišljamo, kako skrivnostno je naše življenje. Sam Bog je postal človek, živel je med nami in se daroval za nas. Vsaki 25. december sanhuški farani ob osmih zjutraj praznujemo prelepi praznik Jezusovega rojstva pri mašni daritvi v stolni cerkvi. Naš dušni pastir, dr. Jure Rode, nas je tokrat spodbudil, da prenovimo prijateljstvo z Jezusom in je še posebno poudaril, naj ne pozabimo na Boga in svete maše med poletnimi počitnicami. Iz kora je prepeval in olepšal bogoslužje MPZ pod vodstvom Andrejke Selan Vombergar.

Seveda so po končanem bogoslužju sledile lepe želje in voščila pred cerkvijo in prav tako v Našem domu, saj nam Zveličarjevo rojstvo prinaša mir, upanje in ljubezen – pojme, ki si jih želimo drug drugemu.

V dvorani se je na odru razvila božična skrivnost, tokrat v snežni obliki. Pred tem pa je pozdravil v imenu vseh organizacij predsednik doma, g. Andrej Mehle in nam v španščini spregovoril o zgodovini slovenskega prevoda pesmi »Sveta noč« in nas vabil, naj še naprej v vsaki družini vztrajamo pri ohranjanju kulture, pri bogatstvu jezika ter v katoliških vrednotah. Zakaj v španskem jeziku? Ker sta letos z nami delila božični zajtrk sanhuški škof Eduardo García ter župnik Raúl García.

Sneg je pobelil hiše in že se je razvijala božična akademija v režiji Tonija Rovana, s sodelovanjem mladine (Gabrijel, Tatjana, Cintja, Aleks, Agustin in Danilo) in šolskih otrok (Katja, Alenka, Ludmila, Eva in Valentin). Sveto družino so letos uprizorili Veronika Kržišnik, Pavel Modic in mali Adam. Angelčki (Katja, Juli, Kamila in Marjanca) so pazili Deteta.

Vrstile so se lepe poezije, z bogatim sporočilom ter podane z jasnim glasom. Luč sveta se je učlovečila, angeli so pokazali pastirjem pot do hleva, kjer je Devica povila Rešitelja. V naših domovih pa vonj po kadilu je pričaral



Slika Marko Vombergar

košček nebes in povečal željo, da bi Bog dobil milo ležišče v naših dušah. Prava hvalnica svete noči s poezijami se je zaokrožila s petjem mešanega zbora in nas povezala v en sam družinski ogenj.

Prisrčna zahvala vsem, ki ste pripravili letošnjo božično praznovanje. Za sceno je poskrbel Tone Oblak, postavil jo je Claudio Selan s sodelavci, skupina Luč in zvok je pa poskrbela, da se je lepše videlo in slišalo. Mirjam Oblak je poskrbela za kostume in besedilo akademije. Akademijo je povezovala Mikaela Oblak. Pravi božični zajtrk pa je bil po zaslugi žena in mater, ki so spekle in darovale potice.

Med blagoslovom nas je krajevni škof pozval, naj bodimo »resnični« – naj usklajujemo to, kar smo s tem, kar delamo.

Želim, da veselje, s katerim je Marija sledila Božjemu klicu, postane zagon, da prenovimo vero in odpremo srce Kristusu ter hranimo, bogatimo in delimo slovensko besedo tudi v poletnih dneh.

Marta Petelin

SVETA NOČ, BLAŽENA NOČ!

Pred 200 leti, na predbožični večer leta 1818, sta v vasi Oberndorf pri Salzburgu duhovnik Joseph Mohr in organist Franz Xaver Gruber prvič povezala melodijo in besedilo v pesem, ki je postala priljubljena po celem svetu: pesem Sveta noč! Blažena noč!

Legenda o nastanku

O nastanku pesmi obstaja legenda, ki jo tako opisuje ga. Mirjana Ivanuša-Bezjak:

Pesem sta župnik in organist prvič zapela ob spremljavi kitare, ker so se prav takrat cerkvene orgle pokvarile.

Neobičajna posebnost za tiste čase je bila ta, da je bila zapeta ob spremljavi kitare in ne orgel, ki so se prav za božični praznik pokvarile. Ko je v noč izzvenela zadnja nota, je zavladala spokojna, blaga tišina...

Ali je bila pesem ob njeni krstni uprizoritvi na predbožični večer leta 1818 poslušalcem všeč, ni znano. Morebiti bi kmalu potonila v pozabo, če ne bi bilo pokvarjenih orgel: k popravilu teh so povabili tirolskega izdelovalca orgel Karla Mauracherja. Ta je ob svojih obiskih v Oberndorfu postal pozoren na izredno kakovost te božične pesmi. Njene note je ponesel v svoj domači kraj Fügen na Tirolskem Zillertalu, kjer je pesem v kratkem času osvojila človeška srca.

Presenetljivo, ravno v času, ko so se novosti širile počasi, je pesem »Sveta noč! Blažena noč!« izjemno hitro našla svojo pot iz oddaljenega Zillertala in se silovito širila po Evropi. Ko pa je prišla v Združene države Amerike in je bila prevedena v angleščino, je dokončno osvojila svet.

Pesem o Sveti noči je v slovenščino prevedel Jakob Aljaž, ko je bil kaplan v Tržiču, kjer so pesem leta 1871 na sedanjem slovenskem ozemlju tudi prvič zapeli. Tako kot drugje je tudi v Sloveniji postala in ostala Sveta noč najbolj priljubljena božična pesem.

Ali ste vedeli?

- Da so preprosto pesem o jaslicah in sveti noči doslej prevedli v več kot 300 jezikov in dialektov?
- Da velja za najbolj izvajano pesem vseh časov in se uvršča pred Avsenikovo Na Golici in Yesterday skupine The Beatles?
- Da je izvedba, ki jo je snemal Bing Crosby leta 1935 prodala več kot 30 milijonov izvodov? In da je ta »single« tretji najbolj prodan vseh časov?
- Da so dolga leta uglasbitev »Svete noči« pripisali Michaelu Haydnu, bratu slavnega Josepha Haydna?
- Da vsako leto 24. decembra predvajajo spominsko praznovanje Svete noči v Oberndorfu v živo tako kot preko spleta?
- Da obstaja v Avstriji 10 muzejev s tematiko Svete noči?
- Da je v Zillertalu hišica Strasserhäusl ohranjena kot muzej? Od tukaj je družina Strasser pesem ponesla v svet.
- Da ima »Sveta noč« v originalni verziji v nemškem jeziku 6 kitic, v slovenskem prevodu pa samo 3 kitice?
- Da imajo v muzeju zgodovine v mestu Fügen 940 različnih verzij pesmi »Sveta noč«? Na razstavi je zbirka plošč, ki obsega več kot 500 izvodov.
- Da si zgodovino pesmi lahko ogledate kot zgodovinsko igro v rojstni hiši Franza Xaverja Gruberja v Hochburgu na Achu?
- Da je »Sveta noč« povzročila »Božično premirje« med prvo svetovno vojno? 24. decembra 1914 so nemški vojaki začeli peti »Sveto noč«. Ko so jih angleški vojaki slišali, so začeli peti isto pesem v angleščini. Za nekaj ur se je vojna ukinila.
- Da je leta 2011 »Sveta noč« bila sprejeta v UNESCO-v seznam nesnovne kulturne dediščine?

Pripravil Jože Jan

DESET NEPOZABNIH VEČEROV ...

Slovenska kulturna akcija je v letu 2018 priredila kar nekaj lepih večerov. Na kratko jih bomo predstavili:

Prvi kulturni večer je bila samostojna likovna razstava ge. Ljudmile Drobnič. Odprtje je bilo v soboto, 24. marca. Navzoče ljubitelje umetnosti je pozdravil predsednik Slovenske kulturne akcije Damijan Ahlin, vodja likovnega odseka Andrejka Dolinar Hrovat je pa opisala razstavljena dela in podala življenjepis umetnice.

7. aprila je bilo predavanje prof. Aleša Breclja »Spremembe meja na Goriškem in na Tržaškem v zadnjih 100 letih (1918-2018)«. Predsednik SKA je otvoril večer in izrekel dobrodošlico predavatelju, ki je prišel iz Devina na Primorskem. Prof. Breclj je razložil, kako so se od takrat in do danes spreminjale državne meje na tem območju in kako so to doživljali Slovenci. Posebno je poudaril, kako je to doživljala njegova stara mati, Marija Mervič Legiša (1899-1991), katere rod živi v Devinu že 500 let. Nato je odgovarjal na vprašanja navzočih, ki so z zanimanjem sledili predavanju.

19. maja smo si ogledali dokumentarni film »Revolucionar v talarju«, režiserja in scenarista Jerneja Kastelca, ki prikazuje življenje in delo Janeza Evangelista Kreka, enega največjih narodnih buditeljev v zgodovini slovenske-

ga naroda. Prek njegovega vsestranskega delovanja film podaja tudi družbenozgodovinski vpogled v obdobje na začetku 20. stoletja, ki je Slovincem prineslo velike spremembe. Na Krekov večer je bila dvorana bogato okrašena. Vedno smo ponosni na delo naših članov in prijateljev. Tokrat je za to poskrbel gospod Vladimir Jurij Voršič. Predstavil je prekrasne slike, ki so nastale v različnih obdobjih.

Svetovno znana pianistka Dubravka Tomšič Srebotnjak je bila na obisku v Buenos Airesu. Za organizacijo turneje je poskrbelo Veleposlaništvo Republike Slovenije v Argentini s sodelovanjem SKA. Umetnica je navdušila zbrano občinstvo s koncertom v glavni dvorani Teatra Colona v nedeljo, 15. julija. Pot jo je peljala tudi v Montevideo in Santiago de Chile, kjer je navdušila tudi tamkajšnje ljudi.

Po zaslugi uredništva TV Exodus iz Slovenije, smo 1. septembra predvajali pogovorno oddajo z Ireneo Markovic o Ireneju Frideriku Baragi, misijonarju in škofu med Otavci in Očipvejci. Knjiga Irene Marković o severnoameriških indijanskih plemenih, za katere je skrbel slovenski misijonar Baraga, je v slovenskem prostoru prva knjiga, ki obravnava ta severnoameriška indijanska plemena na znanstveni način. To je tudi prva knjiga, ki v slovenskem prostoru postavlja Baragovo misi-

jonsko delovanje od 30. do 60. let 19. stoletja v okvir ameriške zgodovine in v ameriški prostor in tudi postavlja okvire misijonskega delovanja slovenskih duhovnikov med ameriški Indijanci tudi v prostor takratne habsburške monarhije, saj eno od podglavij knjige obravnava zgodovino in okvir delovanja Leopoldine ustanove Avstrijskega cesarstva v podporo ameriškim misijonom. Spomnili smo se tudi Karla Mauserja ob stoletnici rojstva in na kratko predstavili njegovo življenje in delo. Umetnik Branko Zavrtanik je obogatil večer s svojimi slikami.

15. septembra je umetnica Ljuba Jenče priredila lep večer. Pod naslovom »O lepa moja Vida« je pripovedovala o evropski dediščini arhetipov v slovenski ljudski pesmi, marsikaj novega smo izvedeli ter si ogledali nekaj zanimivosti v skladu s to temo.

29. septembra sta Damijan Ahlin in Marjana Pirc predavala Slovincem v Cordobi, v njihovem društvu, kjer sta predstavila slovensko literaturo, folkloro, turizem in razne zanimivosti.

Predsednik SKA je tudi sodeloval pri predstavitvi Ljobe Jenče na univerzi UCEMA, kjer je umetnica podala koncert in predstavila film »Zadnji čoln«. To je bilo 1. oktobra.

Zanimivo in poučno je bilo predavanje dr. Darka Šušteršiča, 6. oktobra. Predstavil je knjigo »José Brasanelli: Pintor, Escultor y Arquitecto de las Misiones Guaraní-Jesuíticas«. Orisal je umetniško in zgodovinsko pot

františkana in s pomočjo slik podal zanimive podatke o razburkanih časih XVII. stoletja. Dvorano so krasile slike akademske slikarke Bare Remec.

Ker je bilo že tako zmenjeno z bivšo predsednico dr. Katico Cukjati, je bilo 3. novembra predavanje g. Karla C. Bizaja, bivšega konzula iz Parana. Predstavil je zanimivosti glede prvih slovenskih izseljencev v provinci Entre Rios. Tokrat smo razstavljali slike Karoline Kenda, mlade umetnice, ki se vedno bolj uveljavlja med argentinsko publiko.

Zadnji kulturni večer letos, in sicer 15. decembra, je bil posvečen Ivanu Cankarju ob stoletnici smrti. Damijan in Marjana sta predstavila Cankarja kot literata, kot politika pa tudi njegovo veroizpoved smo obravnavali. Sodelovala je tudi ga. Tjaša Lorbek, iz strani lektorata slovenskega jezika filozofske fakultete buenosaireške univerze.

Naj omenim, da so bili naši večeri lepo obiskani. Navzoči so bili vedno pogoščeni z okusnim prigrizkom in žlahtno kapljico. Ponosni smo na naše delovanje pa tudi na sodelovanje s posamezniki in ustanovami v Sloveniji in po svetu, ki je vedno bolj bogato in tega smo nadvse veseli. Slovenska kulturna akcija nadaljuje s poslanstvom. Drugo leto bomo obhajali 65. letnico ustanovitve. Upam in želim, da bi se naših srečanj udeležili. Vrata so odprta za vse. Lepo nam bo ...

Damijan Ahlin

Želimo vam vesel Božič in srečno novo leto 2019!



*„Pojdimo torej v
Betlehem in pogledjmo to,
kar se je zgodilo in nam
je oznanil Gospod!“*

Zedinjena Slovenija
želi vsem rojakom blagoslovljen
Božič ter obilo sreče in
uspehov v novem letu 2019!



*Ljudstvo, ki
je hodilo v temi,
je zagledalo
veliko luč!*
(Iz 9,1)

Naj vas božji blagoslov
spremlja v tem prazničnem času
in v novem letu 2019!

SVOBODNA SLOVENIJA
Buenos Aires, Argentina



*Blagoslovljene
božične praznike
in milosti polno
novo leto žele vsem
rojakom v Argentini*

**DUŠNOPASTIRSKA PISARNA
ODBOR ZA SLOVENSKO HIŠO
DUHOVNO ŽIVLJENJE IN OZNANILO**



SLOVENSKI DOM CARAPACHAY

*želi vsem članom
in prijateljem
ter vsem rojakom
blagoslovljen Božič
in srečno novo leto.*



*Z ljubeznijo gorečo naj Božič
vas ogreje, srce naj vaše pomiri.
Novo leto 2019 naj podarja,
kar srce vam poželi: srečo,
zdravje, mir in blagostanje.
To vam in vašim družinam
iskreno želi*

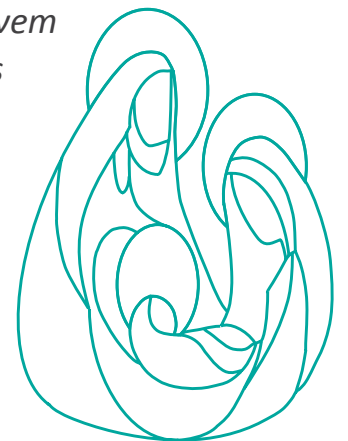
NAŠ DOM SAN JUSTO

Vsi člani in prijatelji lepo vabljeni
25. decembra ob 8. uri, k slovenski sv. maši
v sanhuško stolnico, nato v Naš dom
na božično akademijo in skupni zajtrk



*Naj vam Novorojeni
prinese veselje do
življenja, ki je veliki
Božji dar, v novem
letu pa naj vas
blagoslovi
z neugasljivim
upanjem!*

*Vesele
praznike
vam želi*



Slomškov dom
Božič 2018

*Kako ljubke so na
gorah noge glasnika,
ki oznanja mir, prinaša veselo
novico, oznanja rešitev.*

Iz 52:7

Slovenski dom San Martin želi članom, društvom,
organizacijam, prijateljem in vsem, ki podpirajo
njegovo delo vesel Božič, mir in polnost življenja ter
obilje Božjega blagoslova za leto 2019!

SLOVENSKI DOM SAN MARTIN



DRUŠTVO SLOVENSKA VAS

*želi vsem članom
in sodelavcem ter vsem
rojakom v Argentini,
po svetu in v domovini
vesel Božič in srečno
Novo leto 2019!*

Rodilo se je božje dete
sredi tihe noči, da bi nam bilo luč v temi
in duhovna tolažba v najbridkejših trenutkih,
ter razlilo v tem svetem božičnem času
svoj duševni mir in obilen blagoslov.
Novo leto 2019 pa naj prinese mnogo
uspešnega dela in osebnega zadovoljstva.

*To je iskrena in srčna želja
za vse člane, znance in prijatelje
pristavske družine.*

DRUŠTVO SLOVENSKA PRISTAVA

Želimo vam vesel Božič in srečno novo leto 2019!



*Božična radost je moč,
ki more spremeniti svet.
Veliko blagoslova v
novem letu 2019*

Vam iskreno želimo



*Božična skrivnost
naj nam vlije upanja
in nam da moči
za življenje!*

Vsem slovenskim rojakom,
vesel Božič in srečno novo leto!



*Vsem rojakom obilo božičnega
veselja in Marijinega varstva
v novem letu želi*



Antonio Podržaj e Hijos S.R.L.

**INDUSTRIJSKO METALURGIČNO PODJETJE
IN MONTIRANJE STROJEV**

Diagonal 160 Nº 5776
Villa Loma Hermosa (1657)
Buenos Aires, Argentina
Tel / Fax: 54 (11) 4769-0581 / 1653
antonio@podrzaj.com.ar
www.podrzaj.com.ar

Blagoslovljen Božič in **obilo sreče** v novem letu



técnica elemec s.a.i.c.i. y a.
instalaciones electromecánicas y montajes



*Blagoslovljene božične
praznike in srečno
novo leto 2019
želi vsem rojakom*

BAJDA s.r.l. 
LESNA INDUSTRIJA IN SODARSTVO

www.bajda.com.ar



*Blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto 2019
vam želi...*

**TALLERES
CROVARA**
www.tallerescrovara.com



*Naj doživetje božične
skrivnosti okrepi našo vero,
družinske vezi in osrečujočo
zavest pripadnosti verski
skupnosti vam želi*

ZVEZA SLOVENSkih MATER IN ŽENA



**SLOVENSKI SREDNJEŠOLSKI TEČAJ
RAVN. MARKA BAJUKA**

*želi vsem Slovencem v Argentini,
Sloveniji, zamejstou in po svetu
doživet božični večer.
Novorojeno Detece pa naj prinese
blagoslova, miru,
upanja in uspehov v novem letu 2019.*

*Vsem slovenskim
otrokom naj mali Jezušček
podeli svoj mir!*

**Šolski odsek ZS
SLOVENSKE ŠOLE V ARGENTINI**



PREDSTAVITEV KNJIGE "CANTARE ET MEDITARE" | Slovenski dom Carapachay

V nedeljo, 2. decembra, je Damijan Ahlin v slovenskem domu v Carapachayu predstavil svojo drugo samostojno knjigo, "Cantare et meditare".

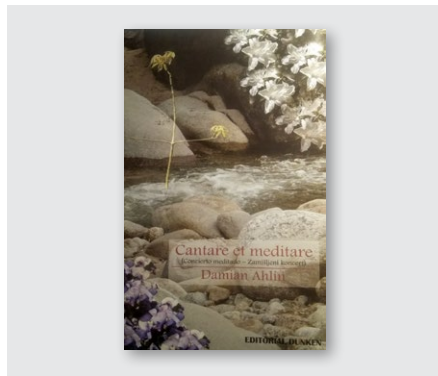
Damijanu se je že v otroških letih pojavila želja po pisani besedi in sicer poeziji. Že leta 1991 je bila objavljena v tedniku Slovenec njegova poezija v slovenščini.

Med leti 2003 in 2005 je sodeloval v šestih pesniških zbirkah v španskem jeziku. Januarja 2014 je v sodelovanju s tremi avtorji izdal pesniško zbirko "Café literario" - "Literarna kava", dvojezično slovensko-špansko in špansko-slovensko zbirko, kjer je imel na skrbi celotni prevod knjige.

Aprila 2014 je izšla prva samostojna zbirka lastnih pesmi, prav tako dvojezična, "Besede dveh celin" - "Palabras de dos continentes".

Damijan je iz slovenščine prevedel več knjig in literarnih del, sodeluje pri različnih kulturnih dejavnostih, je odbornik in kulturni referent slovenskega doma Carapachay in od leta 2016 predsednik Slovenske Kulturne Akcije.

Tudi "Cantare et meditare" (Concierto meditado - Zamišljeni koncert) je napisan v španskem in slovenskem jeziku. Poleg tega pa je zelo zanimivo, da nam avtor predlaga,



naj spremljamo branje vsake poezije s poslušanjem različnih skladb (n.pr: Sveta noč, Les Angeles, Laudate omnes populi, Noche anunciada, Ave Maria, in druge).

Kot uvod v knjigo je Damian napisal: Kako iz suhega lesa doseči zelenega? Velikokrat v življenju imaš priložnost, da to izvedeš, vendar se ti lahko zgodi, da ti zmanjka orodja. Božični koncerti imajo svoj čar za to, so nekaj posebnega... Pred leti je kapljica črnila postala beseda, ki je danes namenjena nam vsem. Te besede so se uresničevale in oblikovale v obdobju desetih let (1998-2008), skupaj z melodijo in petjem, tišino in razmišljanjem.

Nekatere so bile uporabljene v božičnih koncertih tega obdobja... Cerkev, kot fizični prostor in glasba v njej, kot spremljiva, sta idealna za besedo in razmišljanje, ki nas pripravljata na pot življenja v sodobnem svetu, kjer ni časa za čas. Dediščina verske glasbe izraža vzvišeno umetnost; če tej dodamo besedo in misel, pridobimo prijetno duhovno, čustveno in osebno rast. Če bi le vsak izmed prebivalcev tega sveta to storil pogosteje v našem kratkem življenju, bi živeli v boljšem svetu. Hvaležen sem Bogu, da sem imel priložnost, da sem vsako leto, vsak december v Moronski stolnici lahko delil čas in ustvarjalnost s pravimi prijatelji, pod vodstvom Luka Debevca Mayerja, in bil del te velike družine.

V knjigi je 29 poezij, primernih za branje in meditacijo posebno v adventnem in božičnem času.

Zbirka se deli na tri različna obdobja:

Prvi del je priprava na Gospodovo obljubo, na prihod Odrešenika ...

V drugem delu spremljamo veselje ob uresničenju božje obljube in prihodu Jezusa Kristusa med nas ... Imamo pred očmi vsakega izmed tistih, ki so pač imeli glavno vlogo: Marija, Jožef, pastirci... in končno tudi mi vsi.

V tretjem delu pa preidemo iz svetega pisma na današnji svet in obratno, domača naloga za dušo...

“

*On postane človek,
Da bi se človek lahko
približal k Njemu.*

*Najti Dete
Je želja vseh...
Videti ga
Je radost vseh...*

Božič...

*Él se hace hombre
Para que éste pueda llegar a él.*

*Hallar al Niño
El deseo de todos...
El verlo
La alegría de todos*

Navidad...

”

OTVORITEV NOVE POLETNE SEZONE 2018-2019 NA NAŠI DOMAČIJI

In prišel je dan, najlepši in najbolj vroči dan v letošnjem decembru. Zbrali smo se na našem dragem letovišču, kot ena sama velika družina, da smo otvorili novo poletno sezono 2018-2019. Poleg dolgoletnih članov so se nam tudi letos pridružili upokojenci Društva «Slovenski kotiček» in prijatelji Naše Domačije. Zbrani pred kapelico na vrtu smo se kakor vsako leto najprej zahvalili naši nebeški materi Mariji Pomagaj za preteklo leto in se ji priporočili za novo počitniško sezono, da bi jo preživeli v najlepšem, veselem in prijateljskem vzdušju. Dušni pastir g. Robert Brest je poskrbel za blagoslov vode in molitve pred Marijino kapelico. Zmolili smo tudi za rajne člane in ustanovitelje Naše Domačije. Spodbujal nas je za ljubezen med seboj in za prijateljsko sožitje v miru, hvaležnosti ter spoštovanju drug do drugega. V spremstvu otrok je pokropil bazena in poslopja. Hvaležni smo mu za obisk in da nas spremlja tudi ob takih priložnostih.

Ga. Andreja Lipušček Bonino je v imenu odbora pozdravila in nagovorila vse navzoče. Združuje nas visoka obletnica! je povedala. Minilo je že 46. let, odkar so naši starši čutili potrebo, da poskrbijo za kraj, kjer bi se naše družine zbirale za oddih in počitek. Hvaležni smo jim za velikodušno skrb in ljubezen in po njihovem zgledu nadaljujemo s ciljem, ki so si ga oni zastavili. Zahvalila se je tudi članom,



Toniju Oblaku, Matjažu Ravniku ter Marjanu Grilju, ki so vrsto let požrtvovalno in odgovorno nadzorovali in vodili ogromno delo v prid nas vseh. Z veseljem pa je tudi poročala, da si je odbor pridobil nekaj mladih in novih moči za nadaljno delo. Voščila je ob bližajočih se praznikih blagoslovljen Božič in milosti polno Novo leto 2019. Nazadnje je pa še predstavila nova hišnika, ki bosta skrbela za kraj in vse potrebno za prijetno sezono.

Iz žara je že prav dobro dišalo, mize so bile pogrnjene in povabljeni smo bili, da se pomaknemo k mizam za skupno kosilo. Pridne roke mož, žena in deklet so vse pripravile, mladi pridni strežniki pa so nam postregli, da smo bili deležni okusnega kosila. Po posladku so bili izžrebani dobitki, ki so jih dobrosrčno darovali naši člani.

Nato smo pa bili še prav prisrčno presenečeni. Upokojenci so lepo in navdušeno zaplesali in predstavili kar dve viži, eno špansko in eno slovensko. V prekrasnih in živobarvnih oblekah so nam podarili zelo lep trenutek. Z njih obrazov pa je žarelo veselje in veliko navdušenje. Želimo jim, da naj še naprej gojijo lepo prijateljstvo. Tudi predsednica upokojencev, gdč. Marjanka Furlan, nas je prisrčno pozdravila in se zahvalila za povabilo.

Doživeli smo zelo prijeten in prekrasen dan s prijatelji v naravi. To geslo nas združuje in navdušuje za nadaljno delo in skupno bodočo pot.



Slike Lučka Oblak Čop

DVE STOLETNICI

Na prvi december pred stotimi leti je bila ustanovljena Kraljevina Srbov, Hrvatov in Slovencev. V ponedeljek, 10. decembra, je na filozofski fakulteti buenosaireške univerze Pablo Arraigada v sodelovanju z argentinskim centrom za geopolitične študije (CAEG) ob tej priložnosti priredil konferenco. Razdeljena je bila na dva dela, v prvem sklopu so prispevke o literaturi predstavili Eugenio Lopez Arriazu, Pablo Arraigada in Julia Sarachu, v drugem pa so o zgodovini, politiki in družbi predavali Nicolas Poljak, Matias Figal in Federico Ortega. Moderatorja sta bila Pablo Arraigada in Diego Gomez. Sledilo je še zadnje omizje, kjer sta svoja prispevka uspela predstaviti le Ignacio Hutin in Diego Gomez, nato pa se je srečanje prevesilo v debato, v katero se je vključilo nekaj od številnih poslušalcev, ter končalo z zdravico in zakusko (»flancati«, ki jih je pripravila lektorica Tjaša Lorbek). Možno je bilo nabaviti tudi nekatere knjige slovenskih pesnikov v prevodu (Kajuh, Murn, Gradnik itd.).

Deset dni po nastanku nove države, torej prav tako pred stotimi leti, pa je zapustil ta svet veliki pisatelj, pesnik, dramatik in esejist Ivan Cankar. Po vsem svetu so se vrstile konference, proslave in predavanja o tem velikem človeku, glasniku novih dni.

Na lektoratu slovenskega jezika na filozofski fakulteti buenosaireške univerze je lektorica Tjaša Lorbek predvajala dokumentarno-igrani film Cankar režiserja Amirja Muratovića, ki ga je prijazno priskrbel Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik, in v sredo, 5. decembra, priredila srečanje, na katerem je skupaj s slušatelji lektorata predstavila Antologijo literature Ivana Cankarja s prevodi v tuje jezike, ki jo je izdala Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. Antologija je plod letošnjega prevajanja odlomkov Cankarjevih del na številnih slovenistikah po svetu v okviru projekta Svetovni dnevi Ivana Cankarja. V španščino so prevajali študenti lektoratov slovenščine v Buenos Airesu, Cordobi in španski Granadi, argentinske prevode pa je pregledala in

popravila Maria Florencia Ferre. Slednja je predstavila tudi poseben projekt prevoda celotnega dramskega dela Hlapci, ki so se ga na njeno pobudo lotili študentje najvišje ravni buenosaireškega lektorata. O svojem prevajalskem delu je na povabilo povedal nekaj tudi Damian Ahlin.

Stoto obletnico Cankarjeve smrti je obeležila tudi SKA in priredila predavanje. Žal je bil obisk uboren, a pripravljeno je bilo odlično; s projekcijo odlomkov iz animiranega dokumentarca Tisoč ur bridkosti za eno uro veselja, ki ga je odstopil lektorat, ter branjem podatkov in zanimivosti iz Cankarjevega življenja in delovanja, ki sta ga Marjana Pirc in Damian Ahlin pestro izvedla. Damian je predstavil še svoje prevode Martina Kačurja in pesmi iz Erotike, Tjaša Lorbek pa je na povabilo predstavila že omenjeno Cankarjevo antologijo študentskih prevodov v 21 tujih jezikov.

V Argentini je bil Cankar kar prisoten. Odlomki njegovih del so bili prevedeni že v tridesetih letih prejšnjega stoletja, za 25. obletnico njegove smrti je Ljudski oder soizdal brošuro (glej sliko), v štiridesetih letih je bilo nekaj črtic v prevodu izdanih v Duhovnem življenju, slovenska ustanova v četrti Saavedra se je imenovala po njem, celo njegov bratranec Izidor, čigar ime je vklesano v plošči v Jugoslovanskem domu v Dock Sudu, je bil (če se ne motim, edini) jugoslovanski veleposlanik v Argentini slovenskega porekla.

Rok Fink in Tjaša Lorbek





3 NAŠI ŠPORTNIKI

Andi Jakoš v polnem teku

Star je 19 let in je med najmlajšimi dirkači v lokalnem avto športu. Rojen je v družini Marka in Sandre Malovrh. Hodil je v slovensko Slomškovo šolo v Ramos Mejiji, bil je sošolec Rasti XLVI na SSTRMB.

Že od malega je utopljen svet avtomobilov, saj je tudi njegova družina temu posvečena že od nekdaj.

→ Kdaj si začel dirkati?

Profesionalno sem začel dirkati s kartingom ko sem bil star 7 let. V tej kategoriji sem bil do leta 2015, potem pa sem s 16. leti tekmoval na svetovnem prvenstvu voznikov kartinga na Portugalskem in s tem zaključil to dobo. Zaradi dobrih rezultatov sem v naslednjem letu imel možnost dirkati pri TC Pista Mouras.

→ Kako se je vzbudilo v tebi veselje do avtomobilizma?

Že od malega sem spremljal atija na avtomobilskih dirkah in tako mi je počasi to postalo všeč. Poslušal sem pogovore in analize med piloti in inženirji; vedno sem si želel, da bi enkrat sam bil eden izmed njih. V meni se je rodila strast do avtomobilskega sveta. Še sam ne morem verjeti, da sem letos stal na podiju z Agustinom Canapinom, ki je eden od pilotov, ki sem jih kot otrok občudoval. To je velika čast zame.

→ Kako je nastala ekipa Dole Racing? Zakaj se tako imenuje? Kako je sestavljena ekipa vsakega avta?

Podjetje »Dole Racing« je pričelo tekmovali leta 2008 v kategoriji Turismo Carretera. Poimenovano je po rojstnem kraju mojega deda v Sloveniji. Z leti se je ekipa množila z najboljšimi dirkači, kot so Canapino, Rossi, Ortelli, Fontana. Danes nas tekmuje v tej ekipi kar 12.



“Že od malega sem spremljal atija na avtomobilskih dirkah in tako mi je počasi to postalo všeč. Poslušal sem pogovore in analize med piloti in inženirji; vedno sem si želel, da bi enkrat sam bil eden izmed njih.”

Dole Racing ima 6 različnih ekip. V moji sem jaz le obraz delovne skupine, za mano je pa več oseb, ki že med tednom in seveda tudi med dirko skupno delajo, da bom lahko prišel do cilja: 3 mehaniki in pomočniki, nad njimi

pa še inženir; v mojem slučaju je to moj brat Alex, ki mi med dirko po radiu pošilja vse informacije o drugih avtomobilih, navodila za izboljšanje časa, itd.

→ Kateri avto voziš?

Leta 2016 sem pričel dirkati pri TC Pista Mouras s Chevroletom, s katerim sem dosegel prvo mesto in tako s 17 leti postal najmlajši dirkač, ki je prišel do zmage. Ta rekord starosti zaenkrat še ni bil znižan. Ker sem na končnem izidu ostal med prvo trojico, sem lahko preskočil na kategorijo TC Mouras. Tam pa sem prav do zadnje dirke tekmoval za prvenstvo z avtom Dodge. Zdaj dirkam z avtomobilom Dodge v kategoriji Turismo Carretera Pista, to je ena pred Turismo Carretera, ki pa je najvišja kategorija v Argentini.

→ Kakšen je tvoj redni trening?

Vsako jutro hodim na univerzo UADE, kjer študiram Administración de Empresas. Nato pa dve uri treniram z osebnim trenerjem, ki je specialist za avtomobilske dirkače. Vadim fizično pa tudi mentalno hitrost, oboje je pri tem športu zelo važno. Poleg tega pa tudi vsako leto potujem v inozemstvo, kjer dobivam posebno izpopolnjevanje z vozniki Formule 1.

→ Kje so dirke?

Dirke se vršijo po celi Argentini. Letos sem dirkal kar v 15 različnih provincah.

→ Vemo, da si kot mlad dirkač žel mnogo uspehov. Ni nas malo, ki ti večkrat sledimo po televiziji in smo te videli na večih "podijih". Kateri so bili zate najvažnejši dosežki?

Letos je bilo zame zelo pomembno leto v športnem oziru, saj smo zaradi dobrih izidov v razredu TC Pista dobili povabila za tekmovalnja v različnih kategorijah kot TC 2000, Turismo Nacional clase 3 in TC Pick Up. Imel sem začetniško srečo s pomembnimi rezultati: prvo mesto pri TC2000, med petimi najboljšimi v Turismo Nacional, stal sem na podiju pri TC Pick Up s priznanimi argentinskimi vozniki kot Gaston Mazzacane (bivši Formula 1) in »Guri« Omar Martinez (dvojni prvak v Turismo Carretera).

→ Ali lahko omeniš tudi kako slabo izkušnjo ali nezgodo pri kakšni dirki?

Ko sem leta 2015 delal neke preizkuse pri Formula Metropolitana se mi je zvrnil avtomobil. Nisem imel kakih resnih fizičnih poškodb, a avto je ostal neuporaben. Še prej pa, ko sem dirkal s kartingom, sem si zlomil kost v rami, kar mi je za pol leta onemogočilo katerekoli vrste šport. Kot zanimivo doživetje pa lahko omenim, da so me enkrat povabili sodelovati pri Južnoameriškem turnirju Formula 4.

→ Kako si lahko uskladil šolo s tem športom?

Šola, v katero sem hodil, Nuestra Señora de la Nieves, mi je vedno šla na roko s tem, da mi je upravičila izostanke ob petkih, ko sem moral potovati in preizkušati avtomobil. Pa tudi datume izpitov so mi menjala, kadar nisem mogel biti prisoten. V zahvalo za te pozornosti sem na sprednjo stran avta natisnil grb šole.

Tudi na slovenski srednješolski tečaj sem

hodil, a samo do 1. letnika. Ker so bile dirke velikokrat oddaljene od Buenos Airesa sem zaradi izostankov postal nereden učenec in sem moral polagati popravne izpite ob začetku naslednjega letnika. Na žalost mi tega zaradi birokratskih razlogov ni uspelo izvesti, čeprav sem si zelo želel dokončati tečaj in obiskati Slovenijo z mojimi sošolci.

Danes sem že na univerzi in mi je lažje urejati urnike.

→ Kako se ta šport financira? Kdo ureja sponzorje?

Ta šport se financira s sponzorji. Imel sem in še imam možnost in srečo, da lahko računam na velike prijatelje in podjetja kot so Oblak, Talleres Crovara, Briganti, Grupo Dema, Sigas, Río Uruguay Seguros in Coiro, ki podpirajo mojo športno kariero.

→ Kateri so tvoji športni vzorniki?

Nimam posebnih idolov. Imel sem možnost že od malega spremljati ekipo "Dole Racing" in tako od blizu spoznati najboljše argentinske dirkače. Od vsakega sem skušal pobrati najboljše, vedno pa vsaki stvari, ki jo naredim, skušam dodati svoj "Andijev dotik".

→ Katere sanje in cilje imaš za naprej?

Kot vsak argentinski dirkač tudi jaz sanjam, da bi prišel do kategorije Turismo Carretera. Vem, da sem temu vsakič bližje, a istočasno je prav zaradi tega pot vsakič težja. Poleg tega so pa moje sanje biti prvak v vseh kategorijah, kjer bom v bodočnosti tekmoval.

→ Kaj bi svetoval mlademu športniku, ki danes sanja, da bi šel po tvoji poti?

Svetoval mu bi predvsem to, da naj vedno dela zato, ker mu je stvar všeč, pa naj gre za katerikoli šport, in ne zato, ker je mami ali atu všeč bolj kot njemu samemu. Če delaš, kar ti je všeč, se boš lažje odpovedal važnim stvarim za dosego lastnih ciljev.

Tisti, ki poznamo Andija že od malega lahko potrdimo, da njegovi dosežki in uspehi nika kor niso slučajni. Čeprav je rojen v »železni družini« (»familia de fierros«), kar mu je pomemben steber na tem področju, se Andi že od malega pripravlja z vnemo, disciplino, zavzetostjo in veseljem. Potrpežljivost mu danes rojeva sadove. Ima veliko navijačev, tudi med prijatelji, sošolci in znanci.

Ponosni smo nanj in mu želimo še mnogo uspehov v avtomobilskem svetu.

Sonia & Gregor



Svobodno Slovenijo podpirajo

KOPAC S.A.
Fábrica de tubos y envases de cartón

Antonio Podrżaj e Hijos S.R.L.

Grupo HZ

briganti
PREMIUM LEATHER SHOES

GOLOMAX
SUPERMAYORISTA DE OFERTAS

CKC
LABORATORIOS CKC
ARGENTINA S.A.

CA
CONSULTORES
ASOCIADOS

OBLAK
ABERTURAS

Priloga s slikami

SLOVENSKA POLNOČNICA



BOŽIČNI KONCERT V SAN MARTINU



BOŽIČNA AKADEMIJA V NAŠEM DOMU



ŽIVE JASLICE | *Slomškovo dom*

